

Riddaren Bengt Filipsson erkänner sig vara skyldig Bo Jonsson, Sveriges drots, 500 mark svenska penningar, i så gott mynt att 4 1/2 mark gäller för 1 lödig, samt säger sig ha uppburit hela detta belopp. För denna skuld skall utfärdaren betala Bo Jonsson 30 marks årlig ränta från avkastningen av följande gods: 2 landbor (det vill säga landbohemman) i Bonnorp i Lönsås socken, 2 landbor i Skedevi (i Lönsås socken) samt 2 stubbekarlar därunder, 2 landbor i Rå i Fornåsa socken, 1 landbo i "Hwarue", 4 landbor i Rösäter i Nykils socken, 2 1/2 attung jord i "Hwalsberghe" samt två kvarnar i Mjölby invid Skänninge. Fyra goda män, nämligen Jöns Djäken i Bjärka och Harald Bagge på Bo Jonssons vägnar samt Jon Upplänning och Magnus Lårbo på utfärdarens vägnar, ges fullmakt att noggrant undersöka godsen så att Bo Jonsson verkligen får 30 marks årlig ränta enligt egendomarnas nuvarande avkastning. Vad som därvid brister förbinder sig utfärdaren att ersätta i andra egendom i Förlösa eller Kläckeberga socknar i Möre och ingen annanstans. Om godsen avkastar mer än 30 mark i årlig ränta skall utfärdaren behålla överskottet. Bo Jonsson eller hans arvingar skall vara fria att välja från vilka av egendomarna räntan skall betalas. Vidare, det som de fyra goda männen anvisar till Bo Jonsson för denna ränta om 30 mark årligen vill och skall utfärdaren bekräfta genom öppna brev så snart de fyra säger sig ha fullgjort undersökningen. Utfärdaren ger vidare var och en av de häradshövdingar (i de härader) där godsen ligger fullmakt att på hans vägnar fastfara egendomarna till Bo Jonsson eller hans ombud på tinget eller laga stämma i enlighet med landslagen.

Brevet beseglas av riddarna Karl Ulfsson av Tofta, Staffan Ulfsson (Ulv) och Knut Karlsson (Sparre av Tofta), samt av utfärdaren och dennes son Magnus Bengtsson.

Orig. på perg. (26,2 x 19,3 cm, uppveck 2,3 cm; 24 rader), Linköpings stifts- och landsbibliotek.

Om riddaren Bengt Filipsson (Ulv) och dennes son Magnus Bengtsson se ÄSF I, s. 302 f.

Av de fyra goda männen var Jöns Djäken fogde hos Bo Jonsson (S. Engström, Bo Jonsson I, 1935, s. 140 f.), Harald Bagge häradshövding i Dals härad (J. E. Almquist, Lagsagor och domsagor i Sverige I, 1954, s. 285) och Jon Upplänning underlagman i Östergötland (Almquist, a.a., s. 274 med not 4). Om Magnus Lårbo se kommentar vid DS nr 8635.

Om Bo Jonssons godsförvärv vid denna tid se allmän kommentar vid brev 1376 3/4 (DS nr 9234).

Thæt skal allom mannom witerliket wara som thætta bref høra ælla sea · at iac Bændictæ Philippusson · riddare · kænneis openbarlika^a mædh · thæsso nærwarande brefue · mik af rætte · skýld giældskýldoghan · wara ærlikom manne · Bo Jonsson · drotzsta innan Swerike fæm hundradha mark swænska · pæninga · swa got mynt / at half fæmte mark gielder · ena lødthuga mark · ok them hafuer iac af hanom · fullilika · æpter minom · wilia vpburit · /^b For hwilka^b fæm hundradha · mark betalar jac hanum oc hans · arfwm · thrætighi marka · ræt arliket ingield · som godzen nw skulda · i · them · godhzom · som hær æpter næmpnas · / først · Bondathorp · innan · Lønsaas sokn / twa landbo / j · Skædhwi ther nær twa landboa / oc twa¹ stubba karla¹ · ther vnder liggia · Jtem · j · Ra · i · Fornwsa · sokn · twa landbo / j · Hwarue · een landbo · Jtem · j · Røsæter · innan Nyakiils sokn · fyra landboa · / Jtem · j · Hwalsberghe · halfwan thridhia attong jordh · Jtem · twa · qwærna innan Mølloby widher Skæninge / Thæssen godz · fornæmpdo · af hænder iac mik / oc minom arwom · oc tilhænder iac them · Boo Jonsson · oc hans arfwm · til æwærdhelika ægho · Framledhis skulu fyre godhe mæn · som æru · Jønis Diekn · innan Bierko · oc Harald Bagga · af Bo Jonsson · wæghna · oc · Jon Vplænninger oc Magnus Larabo af mina wæghna · fulla magt hafwa · thæssen fornæmpdo godzen · skodha · oc raanzaka · granlika : swa · at · Bo Jonsson · hafwi · ther fullilika thrætighi marka · ræt arliket jngield · æpter thý the godzen · nw skulda · / oc hwat hanum ther brister · at the godzen · ey tilrækkia · / tha skal jac oc will · hanum thet fyra · j · andro godhze jnnan Møre j · Førløso sokn · Klækkebergha^c · ælla andre therra^d · oc hwarghin annarstadz · swa at hanum a nøghe · / Kan thet / ok swa wara · at thæssen godzen · meer

skýlda · arliket ingield · æn thrætighi mark · tha hwat ther ower løper · thet skal iac behalda ·/ oc Bo Jonsson · ælla hans arfua · skulu wælia · the thrætighi marka jngield af thæssom · fornæmpdo godzomen · hwar the wilia ·-/ Framledhis · hwat thæsse fyre fornæmpde godhe mæn · them sama Bo Jonssone · tilwiisa · af thæssom godzomen · for the thrætighi mark arliket ingield ·/ thet · will iac ok skal · hanum bebefua · medh minom^e opnom brefwm ·/ swa braat the fire thætta ranzokat hafwa / æpter therra sæghn · Jtem · gifuer iac mæþ thæssobrefue · fulla magt · hærætz høfdhingianom · hwariom · j · sino hærædhe · som thæssen godzen · j · finnas · at the fornæmpda Bo Jonssone · ælla hans wisso vmbudhi · fastfari · all thæssen · godzen · fornæmpdo · a · thinge ælla lagha stæmpno · af mina wæghna · æpter landz laghum · Jn cuius rei testimonium sigilla nobilium virorum · dominorum Karoli Vlphson · de Thøptom · Stephani Vlphson · Kanuti Karlsson · militum · et Magni Bendictzson · filii mei · dilecti · vna cum / meo proprio presentibus sunt appensa · Datum Stocholmis anno Domini Mccclxxsexto · ipso die Assumpcionis beate virginis Marie ·

På baksidan: Littera domini Benedicti Philipuson militis super bonis acquisitis de Boecio Juanson

Sigillen bortfallna, men remsorna till nr 1–4 vidhänger alltjämt med påsar av ljusbrunt linne vid nr 1 och 3.

^aopenbar lika utan avstavningsstecken vid radskifte. ^{b–b}Hopskrivet. ^cBokstaven æ efter rättelse. ^dDet är oklart vad gen. pl. therra 'deras' här syftar på. ^emi nom utan avstavningsstecken vid radskifte.

^{1–1}Om stubbekarlar med ursprunglig betydelse 'nybyggare på allmänning', men här använt för den avgift som utkrävdes av sådana nybyggare, se Söderwall med suppl.: stubbakarl; KL XVII: stubbebönder, sp. 322 f., samt senast B. Fritz & E. Odelman (utg.), Raven van Barnekows räkenskaper för Nyköpings fögderi 1365–1367 (1994), s. 31.